

GASPARDO

MOD. **FBR**

B

F



Falciatrice a moto alternato a doppia biella con attacco variabile per trattori da minimo 25 CV e presa di potenza da 540 g/m.



Mower with double connecting-rod and adjustable coupling for tractors with minimum 25 HP and 540 rpm P.T.O. shaft.




Faucheuse à attelage variable à double bielle pour tracteurs de 25 CV minimum avec P.d.P. 540 t/m.





Doppelpleuel Mähwerk mit verstellbarer Kupplungsvorrichtung für Schlepper ab 25 PS minimum und 540 er Zapfwelle.





Segadora con acoplamiento variable a biela doble para tractores de 25 CV mínimo con T.F. 540 r.p.m.

 Il sistema a doppio movimento dente-lama, impiegato nelle falciatrici Gaspardo, determina il taglio a forbice che consente un'alta velocità di lavoro con qualsiasi foraggio ed assicura un taglio netto e pulito su qualsiasi tipo di erbaio anche umido o allettato. Pulito per l'assoluta assenza di terriccio che questo sistema di falciatura non solleva, netto perchè lo stelo non viene sfilacciato.

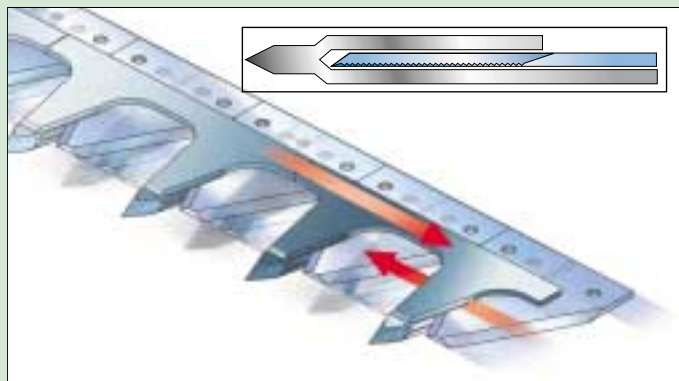
 The two-motion tooth-blade system used in Gaspardo mowing machines, makes possible a scissors cut which leads to a high speed operation on any crop. The original Gaspardo tooth-blade motion guarantees a sharp and clean cut on any type of grass, be it damp or flattened. It is clean thanks to the total absence of soil which this mowing system does not raise, sharp because the stems are not frayed.

 Le système à double mouvement dent-lame, utilisé dans les faucheuses Gaspardo produit une coupe nette qui permet une vitesse de travail élevée avec tout type de fourrage et assure une coupe nette et propre sur tout type de herbage même humide ou versé. Propre, parce que la machine ne souleve pas de terreau et net, parce que ce système de fenaison n'effiloche pas la tige.

 Das System aus zwei beweglichen Teilen, Zahn/Klinge das bei den Gaspardo-Mähmaschinen Anwendung findet, ermöglicht ein scherenartiges Mähen und damit, unabhängig von der zu mähenden Futterpflanze, ein erhebliches Mähtempo und gewährleistet einen scharfen und saubereren Schnitt ganz gleich, in welchem Zustand die zu mähende Wiese ist, oder ob sie gar feucht oder niedergedrückt ist. Sauber ist der Schnitt, weil bei diesem Mähsystem keinerlei Erdreich nach oben geschleudert wird, und scharf, weil der Pflanzenstengel nicht ausfasert.

 El sistema de doble movimiento diente-hoja, utilizado en las segadoras Gaspardo, determina el corte de tijeras que permite una velocidad de trabajo elevada con cualquier tipo de forraje y asegura un corte limpio en cualquier tipo de herbazal, hasta húmedo o acamado. Limpio en dos sentidos: por la ausencia absoluta de mantillo que este sistema de siega no levanta, y porque el tallo no es deshilachado.

SISTEMA A DOPPIO MOVIMENTO DENTE-LAMA TWO-MOTION TOOTH-BLADE SYSTEM SYSTÈME À DOUBLE MOUVEMENT DENT-LAME SYSTEM AUS ZWEI BEWEGLICHEN TEILEN SISTEMA DE DOBLE MOVIMIENTO DIENTE-HOJA



Il sistema a doppio movimento dente-lama determina **il taglio a forbice** dell'erba che consente:

- alta velocità di lavoro con qualsiasi tipo di foraggio;
- taglio netto e pulito su qualsiasi erbaio anche umido o allettato.

*The double-motion tooth-blade system achieves a **scissor cut** on the grass, which allows:*

- *high operating speeds with any type of forage crop;*
- *a sharp, clean cut on any type of grass, even wet and flattened.*

Das System aus zwei beweglichen Teilen, Zahn/Klinge, ermöglicht ein **scherenartiges Mähen** des Grases, was folgendes gestattet:

- hohe Arbeitsgeschwindigkeit bei jedem Typ Futterpflanze
- scharfer und sauberer Schnitt, auf bei feuchter und niedergedrückter Wiese.

El sistema de doble movimiento diente-hoja determina **el corte de tijeras** de la vegetación que permite:

- alta velocidad de trabajo con todo tipo de forraje;
- corte neto y limpio en cualquier herbazal, incluso húmedo o acamado.

Le système à double mouvement dent-lame détermine **la coupe ciseaux** de l'herbe qui permet:

- une vitesse de travail élevée avec tout type de fourrage;
- un coupe franche et propre sur herbage même humide ou versé.

DENTI - TOOTH - DENT NORMAL - FINGER - DIENTE



SOSTITUZIONE DENTE SMONTABILE - REMOVABLE TOOTH REPLACEMENT

REPLACEMENT DENT DÉMONTABLE - ERSETZEN DES AUSBAUBAREN FINGERS - SUSTITUCIÓN DIENTE DESMONTABLE



LAME DI TAGLIO - CUTTING BLADES - LAMES DE COUPE - MESSER - HOJAS DE CORTE

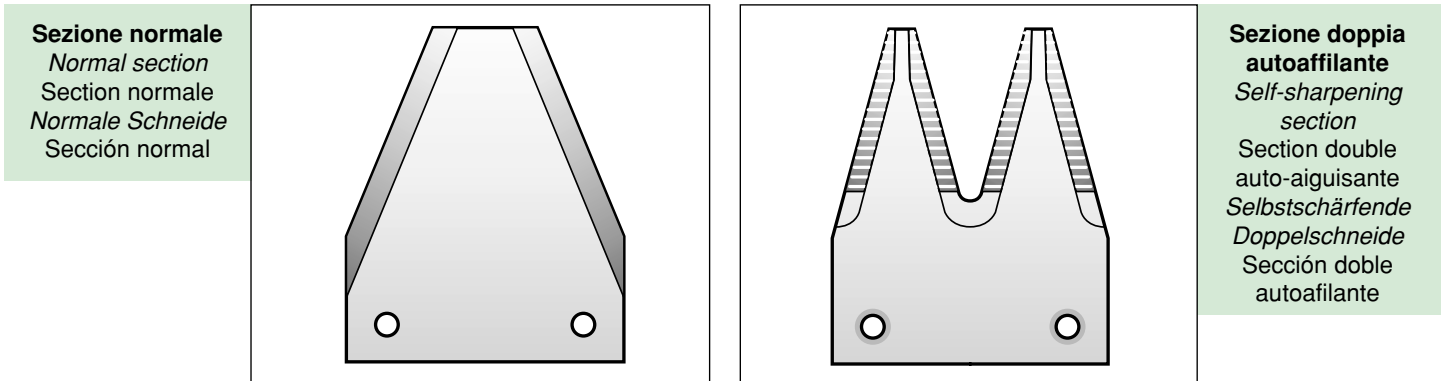


Tabella indicativa per la scelta delle lame di taglio / Indicative table for selecting the cutting blades / Table indicative de choix des lames de coupe / Tabelle zur Auslegung der Messer / Tabla indicativa para la elección de las hojas de corte

TIPI DI TERRENO TYPES OF SOIL TYPE DE TERRAIN BODENTYP TIPOS DE TERRENO		TIPO DI FORAGGIO / TYPE OF FORAGE CROP TYPE DE FOURRAGE / FUTTERTYP / TIPO DE FORRAJE			
		Secco e lignificato Dry and woody Sec et lignifié Trocken und verholzt Seco y lignificado	Umido, fitto e basso Damp, thick and short Humide, dense et bas Feucht, dicht und niedrig Húmero, tupido y bajo	Umido e fitto (medicago/trifoglio) Damp and thick (meadow-grass/clover) Humide et dense (luzerne/trèfle) Feucht und dicht (Luzerne/Klee) Húmedo y tupido (alfalfar/trebol)	Grosso e alto (Erbaio di sorgo, mais) Coarse and tall (sorghum, corn) Gros et haut (Herbage de sorgho, maïs) Groß und hoch (Sorgho/Mais) Grande y alto (Herbazal de sorgo, maíz)
PIANEGGIANTE FLAT PLAINE TIEFLAND LLANURA	Normale / Normal / Normal Normaler / Normal	SD / SN	SD	SN	SN
	Sassoso/Stony/Pierreux Steinig/Pedregoso	SD / SN	SD	SN	SN
COLLINA HILLY COLLINE HÜGEL COLINA	Normale / Normal / Normal Normaler / Normal	SD / SN	SD	SN	SN
	Sassoso/Stony/Pierreux Steinig/Pedregoso	SD / SN	SD	SN	SN
MONTAGNA MOUNTAINOUS MONTAGNE GEBIRGE MONTAÑA	Normale / Normal / Normal Normaler / Normal	SD / SN	SD	SN	SN
	Sassoso/Stony/Pierreux Steinig/Pedregoso	SD / SN	SD	SN	SN



IT SCHEMA DELLA MACCHINA

- 1) Barra falciante con protezione metallica della lama inserita
- 2) Pattino esterno
- 3) Deflettore forma andana
- 4) Punto superiore dell'attacco a tre punti
- 5) Telaio ad arco
- 6) Carter di protezione
- 7) Puntello di sostegno
- 8) Asta segnalatrice
- 9) Tirante d'aggancio

EN DIAGRAM OF THE MACHINE

- 1) Mowing bar with metal blade guard
- 2) Outer shoe
- 3) Windrow shaping deflector
- 4) Upper link of three-point hitch
- 5) Arc
- 6) Protective casing
- 7) Bearing stand
- 8) Indicator rod
- 9) Coupling rod

FR SCHÉMA DE LA MACHINE

- 1) Barre de coupe avec protection métallique de la lame montée
- 2) Sabot extérieur
- 3) Déflecteur à andain
- 4) Point supérieur de l'attelage à trois points
- 5) Châssis à arceau
- 6) Carter de protection
- 7) Bras de soutien
- 8) Tige de signalisation
- 9) Tirant d'accrochage

D SCHEMA DER MASCHINE

- 1) Mähwerk mit eingestecktem Messerschutz aus Metall
- 2) Außenschuh
- 3) Äußeres Schwadbrett
- 4) Oberlenker Dreipunktbock
- 5) Gestellbogen
- 6) Schutzgehäuse
- 7) Abstellstütze
- 8) Markierungsstab
- 9) Befestigungsstange

ES ESQUEMA DE LA MÁQUINA

- 1) Barra de corte con protección metálica de la hoja acoplada
- 2) Patín externo
- 3) Deflector forma hilera
- 4) Punto superior del enganche tripuntal
- 5) Bastidor de arco
- 6) Carter de protección
- 7) Puntal de sostén
- 8) Barra señalizadora
- 9) Tirante de enganche



IT La falciatrice è azionata mediante il collegamento di un cardano con la P.d.p. della trattore che, per mezzo di una trasmissione a puleggia e cinghie contenuta in un apposito carter di protezione, trasmette il moto a due distinti sistemi biella-manovella destinati all'azionamento della lama e dei denti lama.

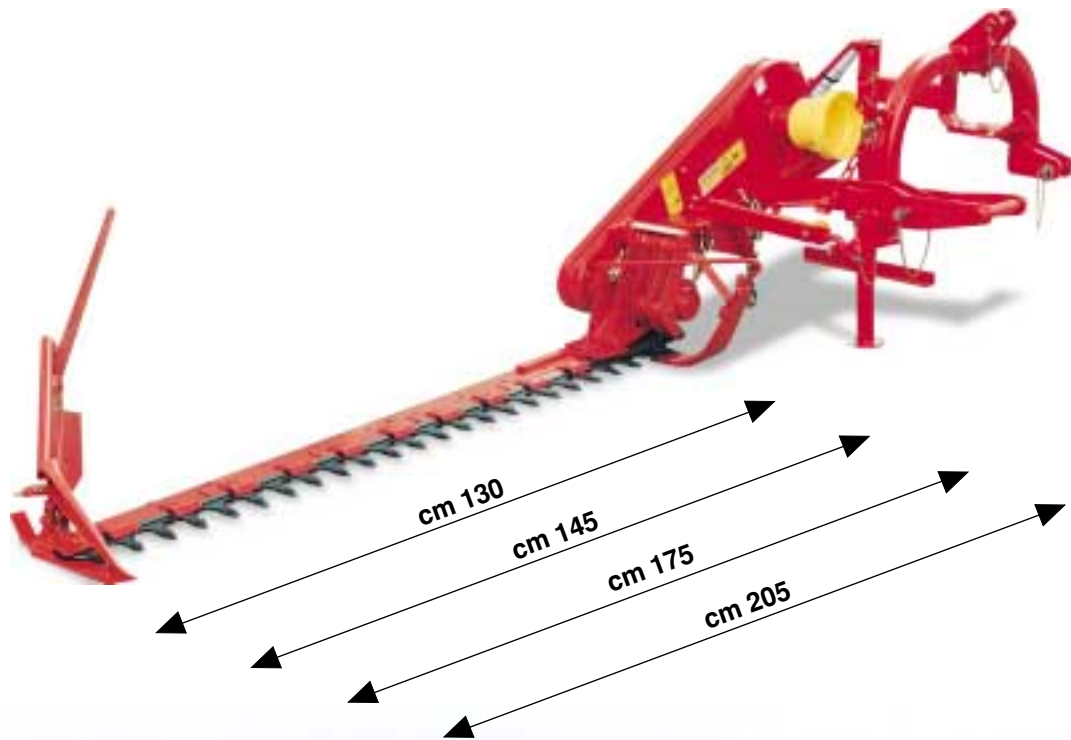
EN The mower is operated by connecting a driveline to the tractor's PTO. This transmits drive to two distinct connecting rod-crank mechanisms that operate the blade and blade teeth, by means of a pulley and belt transmission system housed in a dedicated casing.

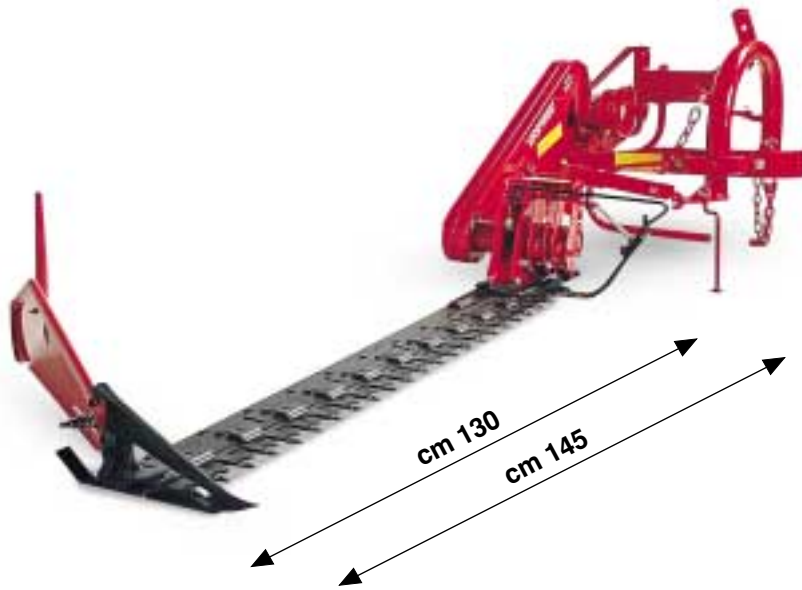
FR La faucheuse est actionnée à travers la liaison d'un cardan à la P.d.F. du tracteur qui, au moyen d'une transmission à poulie et courroies renfermée dans un carter de protection, transmet le mouvement à deux systèmes distincts bielle-tringle destinés à animer la lame et les dents de lame.

D Das Mähwerk wird über die Verbindung einer Gelenkwelle an die Zapfwelle des Traktors angetrieben, welche den Kraftfluss über einen Riementrieb mit Riemenscheibe, der sich in einer Verkleidung befindet, an die beiden getrennten Systeme Pleuel-Kurbeltrieb überträgt, welche zum Antrieb des Messers und der Finger bestimmt sind.

ES La segadora está accionada mediante la conexión de un cardán con la T.d.F. del tractor que, a través de una transmisión de polea y correas contenida en un específico cárter de protección, transmite el movimiento de dos distintos sistemas biela-manivela destinados al accionamiento de la hoja y de los dientes hoja.







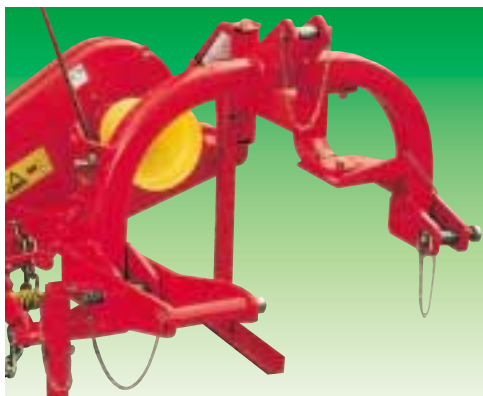
IT Falciatrice a moto alternato a doppia biella con attacco variabile per trattori da minimo 25 CV e presa di potenza da 540 g/m. Telaio speciale per trattori con carreggiata inferiore a cm 130.

EN Mower with double connecting-rod and adjustable coupling for tractors with minimum 25 HP and 540 rpm P.T.O. shaft. Special frame for tractors with track less than 130 cm.

FR Faucheuse à attelage variable à double bielle pour tracteurs de 25 CV minimum avec P.d.P. 540 t/m. Châssis spécial pour tracteurs avec voie de moins de 130 cm.

D Doppelpleuel Mähwerk mit verstellbarer Kupplungsvorrichtung für Schlepper ab 25 PS minimum und 540 er Zapfwelle. Spezialgestell für Traktoren mit Spurweite unter 130 cm.

ES Segadora con acoplamiento variable a biela doble para tractores de 25 CV mínimo con T.F. 540 r.p.m. Bastidor especial para tractores con vía inferior a cm 130.



Attacco a 3 punti
Three point hitch
Attelage 3 points
Dreipunktbock
Enganche de 3 puntos





IT Falciatrice frontale con moto alternato a doppia biella, per trattori da 25 a 60 CV (18-44 kW) provvisti di sollevatore idraulico.

EN Push-to-operate mowing machine with alternating movement provided by dual connecting rods, for use with 25 to 60 horsepower (18-44 kW) tractors. Equipped with front-mounted hydraulic raising system.

FR Faucheuse frontale avec mouvement alternatif à double bielle pour des tracteurs de 25 à 60 CV (18-44 kW) dotés de releveur hydraulique antérieur.

D Frontmähmaschine mit Doppelpleuelstangen-Hin-Herbewegung für an der Heckseite mit hydraulischer Hebevorrichtung ausgerüstete Schlepper von 25 bis 60 (18-44 kW).

ES Segadora frontal con movimiento de vaivén de biela paralela, para tractores de 25 a 60 CV (18-44 kW) provistos de elevador hidráulico anterior.



Gruppo trasmissione a doppia biella
Transmission unit with dual connecting rods
Groupe de transmission à double bielle
Doppelpleuelstangen-Antriebsaggregat
Grupo de transmisión por biela paralela



Dispositivo oscillante
Oscillating system
Dispositif oscillant
Schwenkvorrichtung
Dispositivo oscilantes





Sollevamento meccanico
Mechanical lifting
 Relevage mecanique
Mechanischer aufzug
 Levantamiento mecanico

Sollevamento idraulico
Hydraulic lifting
 Relevage hydraulique
Hydraulischer aufzug
 Levantamiento hidraulico

FASE DI TRASPORTO
TRANSPORT PHASE
PHASE DE TRANSPORT
TRANSPORTPHASE
FASE DE TRANSPORTE



E nei foraggi più intricati...
And in the thickest forage crops...
Et dans les fourrages emmêlés...
Und im schwierigsten Futter ...
Y en los forrajes más enredados...



IT Gli accorgimenti adottati nella parte estrema della barra falciante consentono di operare con efficacia anche nei foraggi più intricati evitando intasamenti.

EN The mechanisms at the end of the cutting bar allow the machine to be efficaciously used in the thickest forage crops without clogging.

FR Les combinaisons adoptées à l'extrémité de la barre de coupe permettent de travailler efficacement même dans les fourrages les plus emmêlés en évitant les bourrages.

D Die auf der Außenseite des Mähwerks getroffenen Maßnahmen gestatten auch das Mähen im schwierigsten Futter, ohne dass es zu Verstopfungen kommt.

ES Los dispositivos adoptados en la parte extrema de la barra de corte permiten operar con eficacia incluso en los forrajes más enredados evitando atascamientos.



PUNTI DI FORZA - FORCE POINTS - POINTS DE FORCE - STÄRKE - PUNTOS DE FUERZA

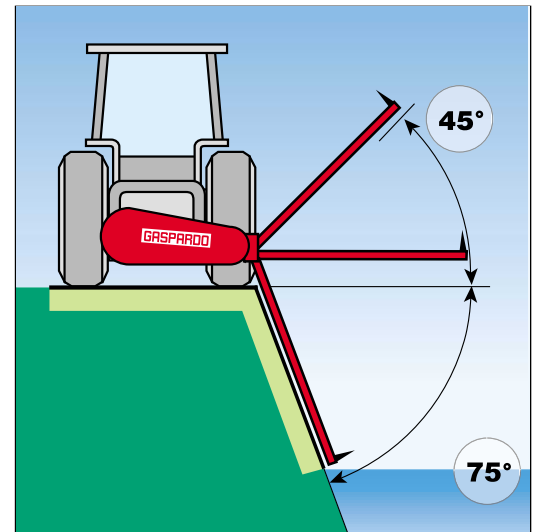
IT **Inclinazioni della barra falciante**
Grazie alla possibilità di lavorare con la barra falciante inclinata, oltre che a lavorare su terreno piano, si rende particolarmente adatta per operare su argini, scoline e ripe.

EN **Tilting mowing bar**
Besides operating on flat ground, the machine is ideal for work on banks, slopes and in drainage canals, since the mowing bar can work in a tilted position.

FR **Inclinaisons de la barre de coupe**
Grâce à la possibilité de travailler avec la barre de coupe inclinée, en plus du travail sur terrain plat, elle s'adapte tout particulièrement au travail sur fossés, rives et talus.

D **Neigung des Mähwerks**
Dank der Möglichkeit, nicht nur auf ebenem Gelände, sondern auch mit schräg stehendem Mähwerk zu arbeiten, ist das Gerät besonders zum Arbeiten auf Dämmen, Banketten und Böschungen geeignet.

ES **Inclinaciones de la barra de corte**
Gracias a la posibilidad de posicionar la barra de corte inclinada, además de trabajar en terreno plano, resulta particularmente idónea en terraplenes y escarpadas.



IT **Inclinazioni della barra falciante**
L'inclinazione della barra permette una facile adattabilità al terreno.

EN **Tilting mowing bar**
The bar can be tilted so that it easily adapts to the ground.

FR **Inclinaisons de la barre de coupe**
L'inclinaison de la barre permet une bonne adaptabilité au terrain.

D **Neigung des Mähwerks**
Das schräg anzuordnende Mähwerk vereinfacht die Anpassung an den Bodenverlauf.

ES **Inclinaciones de la barra de corte**
La inclinación de la barra permite una fácil adaptación al terreno.

IT **Attacco variabile falciatrice-trattore**
Per un ottimale utilizzo la barra falciante deve sporgere totalmente dalla sagoma della trattrice per effettuare il taglio unicamente sull'erbaio non alettato dal passaggio delle ruote del trattore.

- (A) Attacco centrale
- (B) Posizione esterna per trattori con ruote larghe.

EN **Variable mowing bar-tractor coupling**
To be used in an optimum way, the mowing bar must fully project from the tractor so that only the grass that has not been flattened by the tractor wheels is cut.

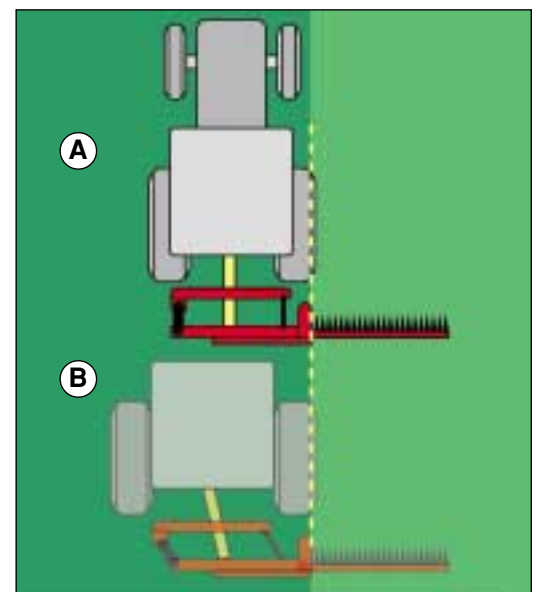
- (A) Central coupling
- (B) External position for tractors with wide wheels.

FR **Attelage variable faucheuse-tracteur**
Pour une utilisation optimale la barre de coupe doit dépasser entièrement du gabarit du tracteur pour effectuer la coupe uniquement sur l'herbage non couché par le passage des roues du tracteur.

- (A) Attelage centrale
- (B) Position extérieure pour tracteurs à roues larges.

D **Variabler Anbau Mähmaschine-Traktor**
Für die optimale Benutzung muss das Mähwerk seitlich über den Traktor vorstehen, um nur den Teil der Wiese zu mähen, wo die Pflanzen nicht durch die Traktorräder zum Liegen gebracht worden sind.

- (A) Zentraler Anbau
- (B) Außenposition für Traktoren mit Breitreifen.



ES **Enganche variable segadora-tractor**
Para una utilización ideal la barra de corte debe sobresalir totalmente del perfil del tractor, para efectuar el corte exclusivamente en el herbazal no acamado por el pasaje de las ruedas del tractor.

- (A) Enganche central
- (B) Posición externa para tractores con ruedas anchas.

 **DOTAZIONE ED ACCESSORI:** Cardano • Andana • Protezione lama

*Kit sollevamento meccanico • Kit sollevamento idraulico • Lama completo • Lama sezione doppia auto affilante - **Mod. F:** Dispositivo oscillante*

 **ACCESSORIES AND EQUIPMENT:** Driveline • Windrower • Blade guard

*Mechanical lifting kit • Hydraulic lifting kit • Complete cutter unit • Self-sharpening double-section blade - **Mod. F:** Oscillating device*

 **EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES:** Cardan • Andain • Protection lame

*Kit relevage mécanique • Kit relevage hydraulique • Lamier complet • Lama section double affutage automatique - **Mod. F:** Dispositif oscillant*

 **AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR:** Gelenkwelle • Schwadtbrett Schutz • Messer

*Mechanische Aushebung • Hydraulische Aushebung • Komplettes Messer • Doppeltes Selbstschärfendes Messer - **Mod. F:** Pendelvorrichtung*

 **EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS:** Cardán • Hilera • Protección hoja

*Kit elevación mecánica • Kit elevación hidráulica • Cuchilla grande completa • Cuchilla sección doble autoafilante - **Mod. F:** Dispositivo oscilante*

DATI TECNICI	TECHNICAL FEATURES	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	U.M.	FBR				B		F		
Larghezza macchina	Width of machine	Largeur de la machine	Maschinenbreite	Anchura máquina	m feet	1,30 4-2"	1,45 4-7"	1,75 5-7"	2,05 6-7"	1,30 4-2"	1,45 4-7"	1,75 5-7"	2,05 6-7"	2,35 7-7"
Larghezza di taglio	Cutting width	Largeur de coupe	Arbeitsbreite	Anchura de siega	m feet	1,30 4-2"	1,45 4-7"	1,75 5-7"	2,05 6-7"	1,30 4-2"	1,45 4-7"	1,75 5-7"	2,05 6-7"	2,35 7-7"
Giri P. di P.	Power take off RPM	Tours prise de force	Zapfwellen-Drehzahl	Rev. T. de P.	g/min. T/min.	540					540 - 1000			
Potenza richiesta	Power required	Puissance requise	Leistungsbedarf	Potencia requerida	HP kW	25 - 70 18 - 51								
Peso	Weight	Poids	Gewicht	Peso	Kg lb	192* 422*	195* 429*	204* 449*	213* 468*	153 336	159 350	180 396	215 473	250 550
Velocità lavoro	Operating speed	Vitesse de travail	Arbeitsgeschwindigkeit	Velocidad de trabajo	Km/h	8-10								

* Peso con dente normale / *Weight with normal tooth* / Poids avec dent normal / *Gewicht mit normaler finger* / Peso con diente normal



Alcune foto ed immagini, per esigenze grafiche e di chiarezza, non presentano montate le protezioni "CE"
For graphic reasons, some pictures and images do not show the "CE" safety guards.

Sur certaines photos et images, en raison d'exigences graphiques et d'un besoin de clareté, les protections "CE" ne sont pas représentées.
Einige Fotos und Abbildungen zeigen aus grafischen Gründen und zur besseren Anschaulichkeit nicht die montierten EG-Schutzvorrichtungen.
 En algunas fotos e imágenes, por razones gráficas y de mayor claridad, no aparecen montadas las protecciones "CE"

DEALER:

GASPARDO

GASPARDO SEMINATRICI S.p.A.

Via Mussons, 7
 I - 33075 Morsano al Tagliamento (PN) Italy
 Tel. +39 0434 695410 - Fax +39 0434 695425
 e-mail: info@gasparido.it
 http://www.maschionet.com

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
 Äußere Nürnberger Straße 5
 D - 91177 THALMÄSSING
 Deutschland
 Tel. +49 (0) 9173 79000
 Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
 1, rue de Merignan ZA
 F - 45240 LA FERTE SAINT AUBIN
 France
 Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
 Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.
 Calle Cabernet n° 10
 Poligono Industrial Clot de Moja
 Olerdola - 08734 - BARCELONA
 Tel. +34 93.81.99.058
 Fax +34 93.81.99.059

MASCHIO-GASPARDO USA Inc.
 1300, 19 STREET
 SUITE 120
 EAST MOLINE IL 61244 - USA
 Ph. +1 309 7553764
 Fax +1 309 7554345

MASCHIO MIDDLE EAST S.L.
MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
MASCHIO-GASPARDO RUSSIA 000
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc
MASCHIO-GASPARDO CINA